

TEATRO (1)

Explorando a Rulfo

□ Una adaptación de "Pedro Páramo", del escritor mexicano, fue estrenada en el Teatro Cámara Negra.

Adaptar *Pedro Páramo* al teatro era una tarea casi imposible. Incluso el cine que, en principio, se presta más para una recreación del relato de Juan Rulfo ya registró dos intentos frustrados (Méjico, 1967 y 1977) que no lograron traspasar la historia de un medio a otro.

En la obra original, un joven regresa a la región donde vivió su padre a comienzos de siglo y, como entre muertos y fantasmas, va desentrañando su historia.

En el *Páramo* adaptado y dirigido por Nelson Brodi (Teatro Cámara Negra) se entiende ese misterio, pasándose de lleno a la relación de la vida del protagonista; sin embargo, su historia no se narra de manera lineal, sino en una forma fragmentada, que de alguna manera reproduce el clima de Rulfo.

Pedro Páramo es un campesino que, viéndose de variados y no muy lícitos recursos, se apodera de las tierras de toda una comarca y adquiere poderes poco menos que comparables con los de un señor feudal sobre sus súbditos. Esto que en América Latina suele denominarse caciquismo, también abarca la actitud de Páramo hacia las mujeres de sus dominios, las que usa y descarta sin la menor inhibición. Asimismo, somete al cura mediante aportes de dinero para preservar la iglesia y otras obras parroquiales.

El estilo empleado por Brodi está emparentado con otras realizaciones de directores y conjuntos jóvenes, desde *Cándida* Erendira hasta la reciente versión de *El*



"Páramo": desplazamientos que generan decididas imágenes.

abandono, pasando por otros montajes como *Tríptico*. Dejan de lado la actitud de una generación anterior, entrecerrada sobre todo con lo que, so recago de simplificar en exceso, podría describirse como realismo sociológico y social. La modalidad de los más jóvenes busca estimular y hacer participar la imaginación del espectador, por cuanto muchas veces sugiere sin explicitar. Hay todo un lenguaje corporal de los intérpretes y esquemas de los desplazamientos de conjunto con mucho de coreográfico, mediante los cuales se generan de cedadas imágenes.

En el caso de *Páramo* se añade la música de Manuel Sepúlveda, cuyo tema central se convierte en un elemento unificador del espectáculo, y el vestuario de Francisca Ross que también contribuye a la creación del ambiente. Dentro de una labor homogénea del conjunto se destacaron Jaime Wilcox (Pancho), Cecilia Hidalgo (Susana) y Renzo Oviedo (Cura).

El resultado global del espectáculo podría describirse como interesante pero dispares. A ratos claro y otros difícil de captar sin conocer el original de Rulfo; una búsqueda que bien vale la pena, pero que sólo parcialmente llega a su destino.

H.E. ■

TEATRO (2)

En busca de expresión propia

□ "A mi niña bonita" es la creación colectiva con que debutan tres jóvenes actrices.

Las tres autoras y a la vez intérpretes de la creación colectiva, *A mi niña bonita*, estudiaron teatro durante períodos más cortos o más largos en el Departamento de Artes de la Representación de la Universidad de Chile y la experiencia, según se desprende de sus notas autobiográficas en el programa, no las satisfizo mucho.

"Participé en cinco montajes donde —escribe Ximena Correa— no había mucho que decir, y el actor era un instrumento para expresar las ideas de otro. No me convenció ese teatro de mentira." Por su parte, Camilina Flieggo explica que "en los años de estudio participé en diversos montajes, constantemente dando problemas a cuánto director se me cruzara..., nunca pude creer en el modelo de actriz fácil y eficiente al servicio de las ideas de los poseedores de la verdad". Della Martínez coincide: "La intuición me decía que la verdad era otra, que el teatro no podía ser sólo una gran caja de maniobras muertas".

Frente a tales inquietudes, *A mi niña bonita* (compañía El Subterráneo, Sala Valero, avenida Bulnes 188) constituye un primer intento de expresar las verdades propias. El resultado es una creación co-

lectiva: su cuarto participante es Bernardo Martínez cuya estructura es algo incierta, pero que contiene diversas escenas con una aguda visión de los problemas de la mujer en las diversas etapas de su existencia.

Talvez cometieron el muy natural pecado de juventud de tratar de decirlo todo de una sola vez, en lugar de cortar una parte y darle un mayor desarrollo, pero la experiencia de las tres jóvenes con este espectáculo es vital y estimulante, amen de estar bien interpretada y haber hallado algunas acertadas soluciones teatrales para expresarse. ■



"A mi niña bonita": menos dulzona de lo que su afiche sugiere.

AUTORÍA

Ehrmann, Hans, 1924-1999

FECHA DE PUBLICACIÓN

1987

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Explorando a Rulfo [artículo] H. E. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile